

CAPRAIA: L'ISOLA DELL'ARMONIA

WRITER: MARIELLA UGOLINI - PHOTO: CLAUDIO TOMBELLI



Tre ore di navigazione nel blu profondo del Santuario dei Cetacei, dove capita di avvistare delfini, capodogli e balenottere, separano l'Isola dal Porto Mediceo di Livorno. La durata della traversata misura la distanza dalla terraferma, ma rappresenta anche l'abbandono di ciò che era sul continente, preoccupazioni comprese. Passata Gorgona, Capraia si fa più vicina. Sullo sfondo la Corsica. Guardandole torna alla mente l'espressione usata per definire Capraia "figlia della Corsica", parole che evocano poeticamente la sua origine geologica e la sua matrice culturale: "Capraghja", così chiamata nel miscuglio di corso, sardo e genovese che era il dialetto locale, fin dagli albori della presenza umana. Avvicinandoci percepiamo distintamente la natura selvaggia dell'isola, l'unica vulcanica dell'arcipelago: coste alte, rocciose, dirupanti sul mare, ricoperte dalla vegetazione mediterranea il cui profumo intenso, portato dal vento, ci raggiunge mentre siamo ancora in mare. Il porto, incastonato in una meravigliosa insenatura, ci accoglie con le piccole abitazioni variopinte che seguono l'andamento

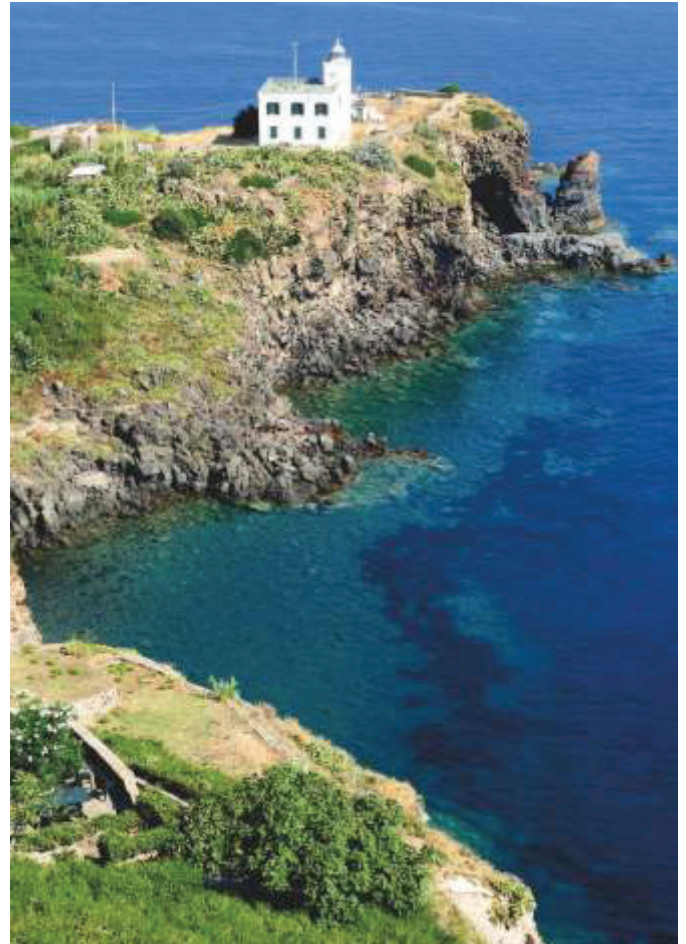
della rada, mentre sul promontorio che lo chiude a sud si sviluppa il borgo storico, dove svetta l'imponente Forte San Giorgio, che per lunghi secoli ha difeso il territorio dalle incursioni di pirati, corsari e invasori. La popolazione dell'isola, in inverno poco più di un centinaio di persone, si concentra in questi due piccoli nuclei collegati dall'unica breve strada asfaltata, mentre il resto del territorio risulta pressoché disabitato. Questo aspetto fa risaltare ancora di più il senso di isolamento connesso all'insularità. L'essere isolati tuttavia non significa necessariamente sentirsi soli. A Capraia infatti si ritrovano i ritmi dei piccoli paesi, l'atmosfera familiare e la dimensione "umana" che danno valore al singolo. Ma c'è un qualcosa in più, strettamente connesso con la natura meravigliosa: una sensazione difficilmente descrivibile, che si fa potente e forte quando la si esplora a terra o a mare, nella "apparente" solitudine dei suoi silenzi, interrotti solo dal richiamo di qualche gabbiano. Lo troverete lungo i sentieri per raggiungere lo Stagnone, piccolo lago naturale incastonato fra le rocce, e la vetta del Monte Arpagna, dove la vista spazia su tutta

l'isola, oppure facendo un giro in barca e tuffandosi nelle acque cristalline di qualche incantevole insenatura come Cala Rossa, o ancora guardando al Dattero il tramonto o il cielo stellato che è difficile ammirare altrove. Essere "da soli", persino quando la si esplora in gruppo, diventa essere "in armonia" con l'ambiente che ci circonda. È una sensazione di benessere profondo che si traduce in un legame intimo e duraturo con l'Isola. Per questo legame i giovani capraiesi, dopo aver frequentato scuole e università sul continente, tornano a costruire qui il proprio futuro con attività sostenibili e di qualità. Per questo non poche persone hanno deciso di lasciare ciò che avevano altrove e scegliere l'isola per trascorrervi la vita. La tranquillità, l'ottima cucina, le meraviglie naturalistiche e le emergenze di carattere storico giustificano la sosta di poche ore. Anche i turisti che sostano per poco sentono che Capraia ha qualcosa di speciale che lega indissolubilmente chi la sa amare e guardare. Un'emozione che è già mista a nostalgia al momento del distacco, mentre il traghetto salpa per il ritorno. Per molti sarà un "arrivederci" e non un "addio".

Three hours of sailing in the deep blue of the Cetacean Sanctuary, where it can happen to spot dolphins, sperm whales and whales, separating the Island from the Medici Port of Livorno. The length of the crossing not only shows the distance from the mainland but also helps to leave your troubles behind. Passed Gorgona, gets closer, with Corsica as a backdrop. Looking at them, the expression used to define Capraia "daughter of Corsica" comes to mind, words that poetically evoke its geological origin and its cultural matrix: Capraghja, so called in the mixture of Corsican, Sardinian and Genoese that was the local dialect, from the dawn of human presence. As we get closer, we distinctly perceive the wild nature of the island, the only volcanic island of the archipelago: high, rocky coasts, steep on the sea, covered with Mediterranean vegetation whose intense, windblown perfume reaches us while we are still at sea. The harbour, set in a marvelous cove, welcomes us with small colorful houses that follow the line of the bay, while the historic village is enclosed by the promontory towards South, where

you find the imposing Fort San Giorgio, which for long centuries defended the territory from the incursions of pirates, corsairs and invaders. The population of the island, in winter just over a hundred people, is concentrated in these two small villages connected by the only short asphalted road, while the rest of the territory is almost uninhabited. This aspect makes the sense of isolation associated with insularity stand out even more. Being isolated however does not necessarily mean feeling lonely. Actually, in Capraia we find the rhythms of villages, the family atmosphere and the "human" dimension that give value to the individual. But there is something more, closely connected with the marvelous nature: a sensation that is difficult to describe, that becomes powerful and strong when you explore it on land or at sea, in the 'apparent' solitude of its silences, interrupted only by the call of some seagulls. Going along the paths to reach the Stagnone, a small natural lake set among the rocks, and the summit of Mount Arpagna, where the view extends over the whole island, or by taking the boat trip and diving into

the crystal clear waters of some pretty inlet like Cala Rossa, or even looking at the Dattero sunset or a starry sky that is difficult to admire elsewhere, here being "alone", even when explored in groups, becomes 'in harmony' with the environment that surrounds us. It is a feeling of deep well-being that translates into an intimate and lasting bond with the Island. For this bond the young people from Capraia, after having attended schools and universities on the continent, return to build their future here with sustainable activities. This is why many people have decided to leave what they had elsewhere and choose the island to spend their lives. The tranquility, the excellent cuisine, its naturalistic wonders and historical revelations would justify the stop of a few hours in themselves, but even the "tourists" who stop for a while feel that Capraia has something special that inextricably links those who know how to love. An emotion that is already mixed with nostalgia at the time of leaving, while the ferry sails for the return. For many it will be a "goodbye" and not a "farewell".



Drei Stunden Schifffahrt durch das tiefe Blau des Walschutzgebietes, in dem sich Delfine, Pottwale und andere Walarten tummeln, trennen die Insel mit ihrem Hafen der Medici von Livorno. Die Angabe der Überfahrtsdauer gibt die zeitliche Entfernung vom Festland bis zum Zielort an, aber sie bedeutet auch die Loslösung von all dem, was auf dem Festland geschieht, einschließlich der damit verbundenen Sorgen. Im Anschluss an Gorgona, rückt nun Capraia immer näher, mit Korsika im Hintergrund. Bei genauerem Betrachten der beiden Inseln kommt einem der Ausdruck "Tochter von Korsika" in den Sinn, mit dem Capraia beschrieben wird, Worte, die auf poetische Weise an ihren geologischen Ursprung und ihre kulturelle Vorgeschichte erinnern: Capraghja, so wird die Insel in einer Vermischung aus Korsisch, Sardisch und Genuesisch genannt und ist, seitdem Menschen hier sesshaft wurden, ihr Name im einheimische Dialekt. Beim Näherkommen können wir deutlich die unberührte, wilde Natur der Insel spüren, der einzigen Vulkan-Insel des Archipels: hohe, felsige Küsten, steile Klippen mit Blick auf das Meer; reich übersät vom mediterranen Pflanzenreichtum, dessen intensiver Duft, getragen vom Wind, uns erreicht, während wir noch auf See sind. Der Hafen, der in eine wunderschöne Bucht eingebettet ist, empfängt uns mit seinen kleinen bunten Häusern, die dem Verlauf der Fahrrinne folgen, während sich auf dem Felsvorsprung, der die Bucht nach Süden hin abschließt, das historische Dorf befindet, aus dem sich die imposante Festung Forte San Giorgio heraushebt, die viele Jahrhunderte lang das Gebiet gegen die Einfälle von Piraten, Korsaren und Invasoren verteidigt hat. Die Bevölkerung der Insel, im Winter sind es nur etwas mehr als hundert Bewohner, konzentriert sich auf diese beiden kleinen Hügel, die durch die einzige kurze Asphaltstraße miteinander verbunden sind, während der Rest des Gebietes fast unbewohnt ist. Diese Gegebenheit unterstreicht umso mehr das Gefühl der Isolation, die sich naturgemäß aus der Insellage ergibt. Isoliert zu sein muss jedoch nicht unbedingt bedeuten, sich deswegen allein zu fühlen. In Capraia selbst trifft man auf das Leben im Rhythmus einer Kleinstadt, mit ihrer familiären Atmosphäre und eine "menschlichen" Komponente, d.h. dass jedem Einzelnen eine besondere Wertschätzung entgegengebracht wird. Aber es gibt da noch etwas, das eng mit dieser

wunderbaren Natur verknüpft ist: ein schwer zu beschreibendes Gefühl, ein Gefühl, das kraftvoll und stark spürbar wird, wenn man die Insel zu Land oder auch zu Wasser erkundet, in der "scheinbaren" Einsamkeit ihrer Stille, die nur vom Ruf einiger Möwen unterbrochen wird. Wenn man entlang der Pfade, hin zum Stagnone, einem kleinen naturbelassenen See, der sich zwischen den Felsen schmiegt, unterwegs ist und dann zum Gipfel des Arpagna gelangt, von wo aus man den Blick über die Insel schweifen lassen kann, oder wenn man eine Bootsfahrt unternimmt und dabei in das kristallklare Wasser einer bezaubernden Bucht wie Cala Rossa eintauchen kann, oder aber den Sonnenuntergang am Dattero betrachtet oder den einzigartigen Sternenhimmel, den man so anderswo kaum zu sehen bekommt, dann wird das Alleinsein, selbst wenn man es in einer Gruppe erfährt, zu einem harmonischen Einklang mit der Umwelt, die uns umgibt. Es überkommt einen das Gefühl des tiefen Wohlbefindens, das sich in einem engen und dauerhaften Gefühl der Verbundenheit mit dieser Insel

ausdrückt. Aus diesem Grund kehren im Anschluss an den Besuch von Schulen und Universitäten auf dem Festland viele junge Menschen am Ende wieder nach Capraia zurück, um ihre Zukunft hier mit nachhaltigen und qualitativ erstklassigen Unternehmungen aufzubauen. Das ist auch der Grund, warum auch viele andere Menschen den Entschluss gefasst haben, alles, was sie besaßen, zu verlassen, um hier auf der Insel ihr Leben zu verbringen. Die Ruhe, die ausgezeichnete Küche, ihre Naturwunder und die historischen Schätze würden an sich schon einen Zwischenstopp von ein paar Stunden rechtfertigen, aber auch die "Touristen", die sich für eine Zeitlang hier aufhalten, haben das Gefühl, dass Capraia etwas ganz Besonderes zu bieten hat und dass sie die Menschen, die sich in sie verliebt haben, unwiderruflich an sich binden wird. Eine Emotion, die bereits im Moment der Trennung mit Nostalgie vermischt ist, während sich die Fähre auf den Rückweg begibt. Für viele ist es bestimmt nur ein Abschied, doch kein Lebewohl".

